

URDUÑAKO ALDIZKARIA

7iknina

Asteburuetan alde zaharra, oinezkoentzat

LOS FINES DE SEMANA EL CASCO SERÁ PEATONAL

170. zk.

2012ko
OTSAILA



Alde zaharra zirkulaziorako itxita

El casco histórico se cerrará al tráfico

NEURRIA OTSAILAREN 18AN SARTUKO DA INDARREAN

LA MEDIDA SE PONDRÁ EN MARCHA A PARTIR DEL PRÓXIMO 18 DE FEBRERO

Udalak erabakita, asteburuetan eta jaiegunetan, ibilgailu motordunei alde zaharrean zirkulaziora eragotziko zaie oztopo-zutoinen bidez. Neurria otsailaren 18an sartuko da indarrean, eta ordureroz geroztik, baimendutako ibilgailuak baino ezingo dira sartu udalerriko erdiguneko kaleetara.

Oztopo-zutoinak eskuz ipini eta kentzekoak izango dira, eta Burgos, Harategi, Frankos eta Orruño kaleetako eta Foru plazako sarbideetan ipiniko dira larunbateko 14:00etatik astelehen goizeko 8:00ak arte. Jai-egunetan egun osoan zehar egongo dira jarrita, bezperako 20:00etatik biharamuneko 8:00ak arte. Denbora tarte horietan, larrialdietarako eta mantenurako ibilgailuak, zamalanak egin edo garajeetara sartu behar diren bizilagunak eta merkatariaik soilik sartu ahal izango dira. Udalak gune horretako auzokideen ibilgai-luei bereizgarria emango die, eta baten batek alde zaharrean sartu behar badu, oztopo-zutoinak eskuz kendu eta igarotakoan berriro bere tokian ipini beharko ditu. Edozein kasutan, aparkatzea debekatuta egoten segituko du alde osoan.

Lan-talde irekia

Horixe da alde zaharra apurka-apurka oinezkoentzat egin ahal izateko prozesuari dagokionez hartu den lehenengo neurria, ezin ahaztu baitezakegu alde zaharra monumentu-multzoko kategoria duen interes kultureko ondasuna dela. Erabakia hiri-ereduaren gainean lan egiteko sortu den lan-talde batek hartu du. Izan ere Foru plaza eta inguruko kaleak oinezkoentzat egin ahal izateko aukerak aztertzea izan baita hiritar guztioi irekita dagoen lan-talde honen lehenengo egitekoa.

Udala hau guztiari buruzko ordenantza ari da prestatzen, eta hasierako proba aldi honen ostean balorazioa egingo du, bai hiritarrekin baita ostalariekin ere, ekimena aztertzeo eta gerora begira hartu beharreko neurriak eztabaidatzeko.

El Ayuntamiento de Orduña cerrará el casco histórico al tráfico de vehículos a motor durante los fines de semana y los festivos por medio de pilonas. La medida se pondrá en marcha a partir del próximo 18 de febrero, y desde entonces solamente los vehículos autorizados podrán acceder a las calles más céntricas del municipio.

Las pilonas serán de tipo manual, y se colocarán en los accesos a las calles Burgos, Harategi, Frankos, Orruño, Lukas Deuna y Foru plaza. Se pondrán los sábados a las 14:00 horas y se retirarán a las 8:00 horas del lunes siguiente. En el caso de los festivos, estarán colocadas todo el día, desde las 20:00 h. de la víspera, hasta las 08:00 h. del día siguiente. Durante ese tiempo solo se autorizará el paso a vecinos/as y comerciantes que deban realizar labores de carga y descarga, o accedan a garajes, así como a los vehículos de emergencia y mantenimiento. El Ayuntamiento facilitará un distintivo a los vehículos del vecindario de esta zona, y en caso de que alguien necesite llegar al centro, deberá retirar las pilonas manualmente y colocarlas en su lugar una vez haya pasado. En cualquier caso, el estacionamiento continuará estando prohibido en toda el área.

Grupo de trabajo abierto

Esta es la primera medida adoptada en relación al progresivo proceso de peatonalización del casco histórico, catalogado como bien cultural calificado con la categoría de conjunto monumental. La decisión ha sido adoptada como consecuencia de la labor realizada por un grupo de trabajo abierto a toda la ciudadanía, que se ha creado con el objetivo de trabajar sobre el modelo urbanístico del municipio, y cuya primera actuación ha sido evaluar la viabilidad de la peatonalización de Foru plaza y sus alrededores.

Tras este periodo inicial de prueba, el Ayuntamiento, que está elaborando una ordenanza al respecto, realizará una valoración tanto con la ciudadanía en general como con hosteleros/as en particular, para evaluar la experiencia y marcar las directrices a seguir en el futuro.



plaza amurrio, s.a.
SUMINISTROS PARA LA CONSTRUCCION

creando tu estilo,
creando tu hogar

- azulejos y pavimentos
- baños y grifería
- spas e hidromasaje
- chimeneas, estufas y barbacoas
- mobiliario de jardín y cementados
- ferretería

chimeneas y estufas tradicionales de leña o innovadoras de pellet

Pol. Industrial Zorakueta, Larrambe, Amurrio (ALAVA) Tfn. 945 89 02 93



USHUAIA Dionisio Aldama, 20
(frente estación)
AMURRIO

martes a viernes de 9.30 a 19 h (no cerramos al mediodía) y sábados de 9 a 14 h.

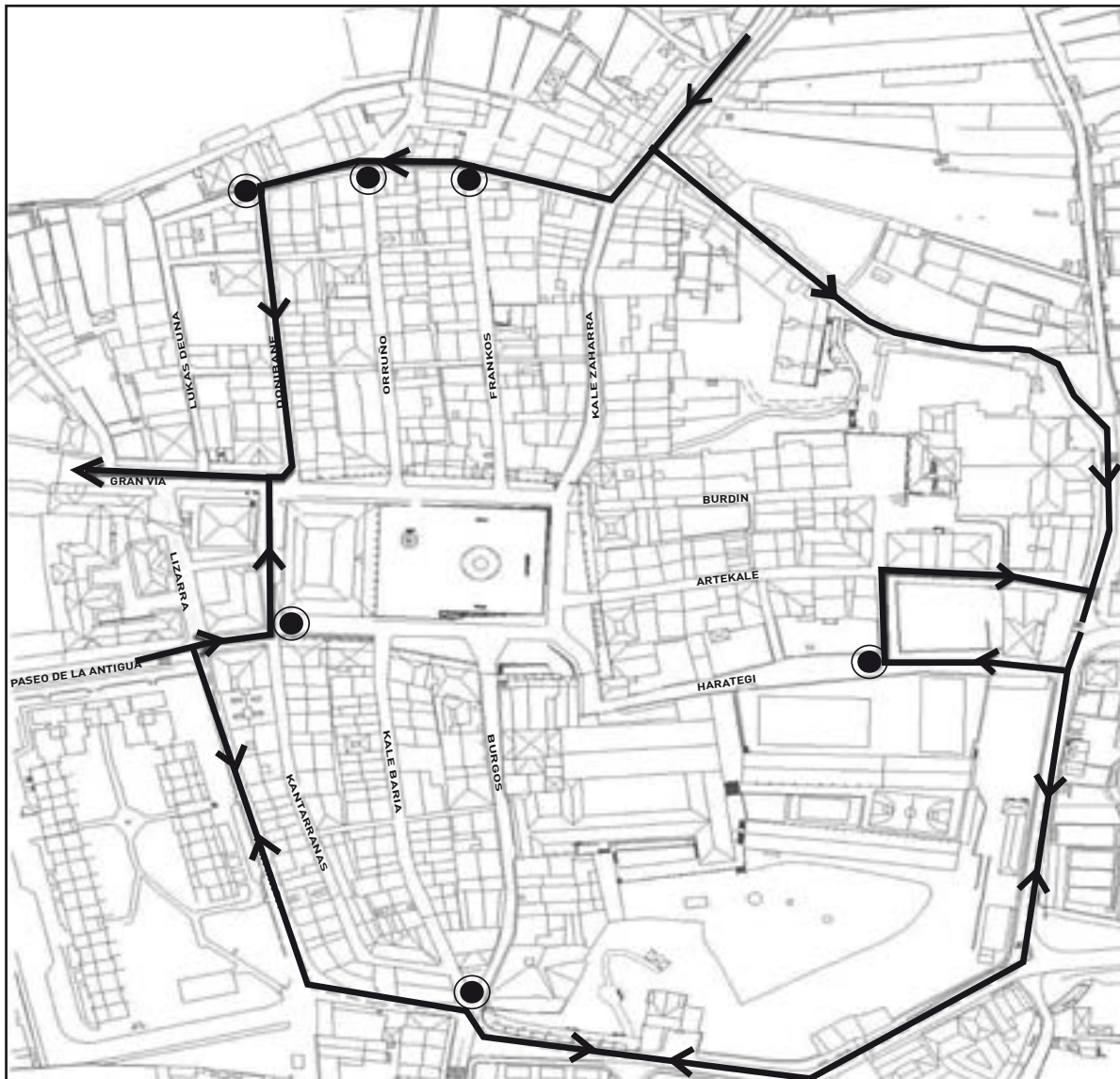
peluquería belleza perfumería y complementos

Servicio de alisado brasileño
Alisamiento duradero sin formol,
alta cosmeticidad
y duración ocho semanas
RESERVA CITA
en el teléfono 945 89 08 41

depilación definitiva - sauna - solarium

egongo da asteburu eta jaiegunetan

durante los fines de semana y los festivos



● Sistema de control de accesos fines de semana

← Circulación permitida

Oztopo-zutoinak eskuz ipini eta kentzeoak izango dira, eta Burgos, Harategi, Frankos eta Orruño kaleetako eta Foru plazako sarbideetan ipiniko dira.

Las pilonas serán de tipo manual, y se colocarán en los accesos a las calles Burgos, Harategi, Frankos, Orruño, Lukas Deuna y Foru plaza.



COLEGIO NTRA. SRA. DE LA ANTIGUA
 AINTZINAKO ANDRA MARIA IKASTETXEA
 NTRA. SRA. DE LA ANTIGUA SCHOOL

- Escuela de madrugadores
- Método DOMAN de estimulación temprana de la inteligencia
- Modelo trilingüe
- Potenciación de inglés
- Grupo de preparación de EGA
- Pizarra digital en el aula
- Gabinete de orientación



JOSEFINOS
 URDUÑA/ORDUÑA

MATRIKULA ZAITEZ/MATRICÚLATE T. 945 38 48 30

secretaria@colegio-josefinos.com • www.colegio-josefinos.com

ALDAKETAK ORRUÑO ETA FRANKOS KALEETAKO TRAFIKOAN

Hemendik gutxira larunbateroko salmenta ibiltariko azoka Foru plazara igaroko da, eta horrek aldaketa batzuk eragingo ditu trafikoa hirigunera sartzeko orduan. Batetik, Orruño eta Frankos kaleetatik plazara igotzeko sarbidea moztu egingo da; bestetik, ibilgailuek gora zein behera egin ahal izango dute aipatutako bi kale horietatik. Aldaketa hauek larunbat goizetan baino ez dute eragina izango.

CAMBIOS EN EL TRÁFICO EN ORRUÑO Y FRANKOS

El próximo traslado del mercado de venta ambulante a Foru plaza provocará algunos cambios en el tráfico en los accesos al centro. Por un lado, la entrada a la plaza desde las calles Orruño y Frankos quedará cortada. Y por otro, los vehículos podrán tanto subir como bajar por ambas calles. Estas modificaciones solo se aplicarán durante los sábados por la mañana.

Martxan da araztegia

La depuradora, en funcionamiento



Urte hasierarekin batera, Nerbioigoiena eskualdeko hondakin-uren lehen araztegia (EDAR) jarri da martxan Urduñan. Bizkaiko Foru Aldundiak ekin zion azpiegiturak eraikitzeari 2008an, eta horri esker, hondakin-urak ibaira zuzenean isuritzea ekiditen duen saneamendu-sare osotua lortu dugu. Ondorioz, Nerbioi ibaiak dakarren ura garbiagoa da urte hasieratik.

A comienzos de año comenzó a funcionar en Orduña la primera Estación Depuradora de Aguas Residuales (EDAR) de toda la comarca del Alto Nervión. Las obras de construcción de esta infraestructura iniciadas en 2008 han sido ejecutadas por la Diputación Foral de Bizkaia, y dotan al municipio de una red de saneamiento completa que evita el vertido de residuos fecales al río, que desde enero lleva aguas más limpias.



Farmavital

Paseo de la Antigua, 6
Tel. 945 38 34 97
ORDUÑA (Bizkaia)

Parafarmacia
Higiene
Cosmética
Dietética
Bebés
Ayudas técnicas
Geriatría
Material Sanitario
Discapacidades
Podólogo

aiala
arquitectos
arkitektoak

arquitectura
rehabilitación
reforma interior
urbanismo
licencias

proyecto de empresa
T 945 38 48 19
12 Juan Vía, 10
40460 Urduña Orduña (Bizkaia)



Santa Clara, 10
48460 ORDUÑA
(Bizkaia)

electricidad
I. ORNES

Tel. y Fax: 945 38 44 01
Móvil: 608 07 94 83

Urari buruzko tasa berriak onartu ditu Udalak

El Ayuntamiento aprueba las nuevas tasas de agua



Ur gutxiago gastatzen duenak gutxiago ordainduko du

Quien menos
agua gaste,
menos pagará

Onartu berri diren ura eta saneamenduaren gaineko tasei esker, aurrerantzean, kontsumitutako ur kantitateari gehiago doituko da gure fakturen zenbatekoa; bestela esanda, ur gutxiago gastatzen duenak gutxiago ordaindu beharko du, eta alderantziz. Udal gobernuaren iritziz, sistema hori bidezkoagoa izateaz gain, ura aurrezten lagunduko du.

Bestalde, fakturretan kontzeptu berri bat jasoko da: La Muerako ur zikinen araztegiaren mantentze-lanak. Izan ere Nerbioi ibaiaren ur kalitatea hobetzea helburu duen instalazio berri horrek 400.000 euroko gastua izango baitu urteko.

Saneamendu-sarera konektaturik ez dauden etxeek ere ordaindu beharko dute azalpen berri hori. Halere, hobi septikoen hustea eta gordetzen dituzten hondakinen kudeatzea –jabeek egin behar dutena– merkeago irtengo da, gasturik gehiena Ur Partzuer-goaren kontura egingo da-eta.

Con la aprobación de las nuevas tasas de agua y saneamiento, la facturación se ajustará más al consumo real de cada cual, de forma que quien menos agua gaste, menos pagará, y viceversa. El gobierno municipal considera que este es un sistema más justo, que además impulsará el ahorro.

En la factura que recibiremos en casa se incluirá un nuevo concepto relativo al mantenimiento de la Estación Depuradora de Aguas Residuales de La Muera, que tendrá un gasto anual de 400.000 euros, y que supondrá una notable mejora en la calidad del agua del río Nervión.

Las viviendas que no estén conectadas a la red de saneamiento también pagarán por este concepto. Sin embargo, el vaciado de los pozos sépticos y la gestión de los residuos acumulados en ellos –que dependerá de sus propietarios/as– resultará más barato, porque la mayor parte del gasto correrá a cargo del Consorcio de Aguas.

BILBAO BIZKAIA UREN PARTZUERGOA
Bezeroari laguntzeko telefonoa: 94 487 31 87

CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA
Teléfono de atención al cliente: 94 487 31 87

Carpintería
Berria
Zurgintza Orduña



**CARPINTERIA
GENERAL**
**MUEBLES DE
COCINA Y BAÑO**
**ARMARIOS
Y PUERTAS**

Tfno. 656 77 56 93
Fax. 945 38 41 09
Orduñako Industrialdea
Pgno. La Tejera - P 8
ORDUÑA

REFORMAS

CASTRO Y RAGA S.L.

Fontanería Calefacción Gas

Tel. 945 39 34 55
Elexondo, 22
AMURRIO

610 40 14 59 - Mariano
636 42 80 15 - Jesús
676 02 33 93 - David

Auzokideekin bilera / Reunión de barrios



Datorren otsailaren 15ean Urduñako hiri gune ezberdinetan (auzune, urbanizazio, eta abarretan) bizi diren lagunentzako bilera egingo da. Helburuak bi dira: ingurunearen hirigintza-diagnosia egitea batetik, eta Udalaren eta gune horietako bizilagunen arteko harremana hobetzeko balioko duten auzo elkarteak sortzea bestetik. Hortaz, zure auzunea hobetu nahi baduzu, erdu eta egin zure ekarpenak. Hitzordua otsailaren 15ean da, asteazkena, arratsaldeko 7etan Kultur etxean.

El próximo día 15 de febrero se va a celebrar una reunión abierta con personas que viven en diferentes áreas urbanas de Orduña (barrios, urbanizaciones, etc.) con dos objetivos: por un lado realizar un diagnóstico del entorno urbano en materia de urbanismo; y por otro, promover la creación de asociaciones de vecinos/as que sirvan para mejorar la relación entre el Ayuntamiento y el vecindario que vive en esas áreas. Si estás interesado/a en mejorar tu barrio, ven y haz tus aportaciones. La cita es el 15 de febrero, miércoles, a las 7 de la tarde en la Kultur etxea.

Golf zelaiak atekak itxi ditu

Udalak golf zelaia kudeatzeaz arduratzen zen Taldesport enpresarekin sinatutako kontratua eten egin du, kostua altuegia izateagatik. Hori dela eta, joan den urtarrilaren 15etik, itxita dago praktikak egiteko golf zelaia epe zehaztugabez. Erabaki horren ondorioz, Taldesport enpresari 9.000 euroko kalte-ordaina ordaindu beharko bazaio ere, kirol-instalazioen kudeaketak urtean sorrarazten zuen 42.000 euroko defizita saihestuko du Udalak. Dena dela, udal agintariak golf zelaiaren erabiltzaileen elkartearekin hitz egingo dute, beraiek kudeatzeko prest ote dauden jakiteko, eta modu horretan behin betiko itxiera ekidin ahal izateko.

El campo de golf cierra sus puertas

El Ayuntamiento ha rescindido el contrato firmado con la empresa Taldesport para la gestión de la escuela municipal de golf por su elevado coste. Así, desde el pasado 15 de enero el campo de prácticas de golf está cerrado por tiempo indefinido. Como consecuencia de esa decisión, el Ayuntamiento deberá abonar a Taldesport una indemnización de 9.000 euros, pero se evitará el desembolso de los 42.000 euros anuales de déficit que suponía la gestión de esas instalaciones deportivas. No obstante, las autoridades municipales se pondrán en contacto con la asociación de jugadores/as que utilizan el campo de golf para saber si están dispuestos/as a asumir la gestión del recinto y evitar su clausura definitiva.

Solucionamos los problemas de tus pies



Bi Oin
podólogos

CLINICA DE PODOLOGIA

Patologías de los pies, patologías de la piel, juanetes, espalmas, dedos en martillo, análisis biomecánicos, plantillas ortopédicas, inyecciones, cirugía de podología, atención al paciente, etc.

CITA PREVIA. 945 066 645

AMURRIO. Dionisio Aldama, 5
junto a la plaza San Antón

CLINICA DENTAL
Doctor Armando Estefanía
MEDICO-ESTOMATOLOGO
Nº Colegiado 548
Iguatorialio Médico Quirúrgico
Plan de salud dental Infantil de Osakidetza
Ortodoncia
Odontología general
Implantes
Estética dental y prótesis
Donibane Kalea, 10 - ORDUÑA - Tel. 945 38 41 54

Behargintzak antolatutako ikastaroak

Cursos organizados por Behargintza



Behargintzak honako ikastaro hauek antolatu ditu:

Mendekotasunak dauzkaten pertsonak zaintzea:

60 ordu, Urduñan, goizez, 2012ko otsailaren 7tik martxoaren 27ra.

Elikagaien manipulatzailerak:

5 ordu, Urduñan, arratsaldean, otsailaren amaieran, 35 euro, parte-hartzaileek elikagaien arrisku handiko maneiatzerako txartela eskuratuko dute.

Baratze ekologikoak:

ENHE Bizkaia nekazaritza sindikatua antolatua, trebakuntza teoriko-praktikoa eskainiko da zortzi jardunalditan, udaberrian eta udan zehar hamabost eguneha behin, ostegun arratsaldean. Praktika eta ikustaldiak egingo dira zenbait baratzeetan.

Izen-emateak eta informazio gehiago, Behargintza Urduñan, Gran via 10, 1. 945 38 40 50, ekoizpen@urduna.com.

Behargintza ha organizado los siguientes cursos:

Cuidados a personas dependientes:

60 horas, en Orduña, horario de mañana, entre el de 7 febrero y el 27 de marzo de 2012.

Manipulador de alimentos:

5 horas, en Orduña, horario de tarde, finales de febrero, 35 euros, se entregará el Carné de Alto Riesgo.

Huertos ecológicos:

Formación teórico práctica impartida por el sindicato agrario EHNE Bizkaia de 8 sesiones quincenales a lo largo de la primavera-verano, jueves tarde. Se efectuarán prácticas y visitas a huertos.

Inscripciones y más información, en Behargintza Orduña, Gran vía 10, 1º. 945 38 40 50, ekoizpen@urduna.com.



ERAKUSLEIHO TXAPELKETA

Inma del Campo ile-apaindegiak Urduñako erakusleiorik onenaren saria irabazi du Bizkaiko erakusleio txapelketa dela-eta. Bestalde, Zaharra 12-k, bertoko produktuak saltzen dituen dendak, elikadura sektoreko saria irabazi du. Argazkian, saritutako establezimenduetako arduradunak ikus ditzakegu Bilboko Euskalduna Jauregian, saria jasotakoan.

CONCURSO DE ESCAPARATES

La peluquería Inma del Campo ha ganado el premio al mejor escaparate local dentro del Concurso de escaparates de Bizkaia. Por su parte Zaharra 12, la tienda dedicada a la venta de productos locales, ha sido distinguida con el Premio Sectorial de Alimentación. En la fotografía, las responsables de los dos establecimientos premiados posan en el Palacio Euskalduna de Bilbao tras recibir el galardón.

CURSO ANTIBULLYING

MEYIRO SPORT MUGENDO

Viernes 16 Marzo 19,00-21,00h

50€ Plazas Limitadas

T. 945 39 32 14
Boriñaur 2-4, Amurrio
mugenmurrio@mugennyu.com
artemarcialesbilbao.es



Nuevo Ford Focus

Ford
Feel the difference

Talleres Iñaki LLODIO **Aiala Motor AMURRIO**

Hitzarmen hauei buruzko argibide gehiago behar izanez gero, osoko bilkuren aktak daude irakurgai udaletxeko bulegoetan. / Toda persona interesada en ampliar información sobre estos acuerdos tiene a su disposición las actas de Pleno en las oficinas del Ayuntamiento.

UDALBATZAK Plenos

2011ko abenduaren 29ko ohiko Udalbatza

Pleno ordinario de 29 de diciembre de 2011

1.- 2011ko azaroaren 24an eta abenduaren 15an egindako bileretako akta irakurtzea eta, hala badagokie, onartzea. ONARTUAK / Lectura y aprobación, si procede, de las actas de las sesiones anteriores celebradas el día 24 de noviembre y 15 de diciembre de 2011. APROBADAS.

2011 azaroaren 24ko aktaren botazioa / Votación del acta de 24 de noviembre de 2011: ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6), EAJ/PNV (4), PP (1) = 11

2011 abenduaren 15eko aktaren botazioa / Votación del acta de 15 de diciembre de 2011: ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6), EAJ/PNV (4), PP (1) = 11

2.- Alkatetzak 2011ko azaroan hartutako ebazpenen berri ematea./ Dación de cuenta de las resoluciones de Alcaldía adoptadas durante el mes de noviembre de 2011.

3.- Zerbitzugintza publikoa eman eta jarduera administratiboak egiteagatik tasa arautzen duen Zerga Ordenantza aldatzea: IX. epigrafea. Estolderia; X. epigrafea. Hiri-hondakin solidoen bilketa eta ezabapena. ONARTUA / Modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por prestación de servicio públicos y realización de actividades administrativas: epígrafe IX. Alcantarillado; epígrafe X. Recogida y eliminación de residuos sólidos urbanos. APROBADA. ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6) PP (1) = 7
AURKAKO BOTOAK / VOTOS EN CONTRA: EAJ/PNV (4) = 4

4- 2012ko ekitaldiari begira, zergadunen egutegia onartzea. ONARTUA / Aprobación del calendario del contribuyente para el ejercicio 2012. APROBADA. ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6), EAJ/PNV (4), PP (1) = 11

5.- 2011ko urtarrilaren 1ean Urduñako Biztanleen Udal Errolda berrikustean sortutako zenbakizko laburpena onartzea. ONARTUA / Aprobación del resumen numérico resultante de la revisión del Padrón Municipal de Habitantes de Orduña a 1 de enero de 2011. APROBADA.

ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6), EAJ/PNV (4), PP (1) = 11

6.- Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia luzatzea. ONARTUA / Prórroga del Plan General de Promoción del Uso del Euskera. APROBADA

ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6), EAJ/PNV (4), PP (1) = 11

7.- Urduñako Hiri Antolamendurako Plan Nagusiko "San Frantzisko" 2-1. egikaritz-unitatea (EU) birkokatzeko hitzarmenaren proposamena onartzea. ONARTUA / Aprobación de la propuesta del convenio de realojo de la unidad de ejecución UE 2-1 "San Francisco" del P.G.O.U. de Orduña. APROBADA.

ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6), EAJ/PNV (4), PP (1) = 11

8.- Zelai pasealekuko badena kentzeko eraikuntza-proiektua betearaziko denez, desjabetuarekin sinatutako abeniko-akta berrestea. ONARTUA / Ratificación del Acta de avenencia suscrita con expropiado con motivo de la ejecución del proyecto de construcción de eliminación del Badén del Paseo del Prado. APROBADA.

ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6), EAJ/PNV (4), PP (1) = 11

9.- URDUÑAKO ARKUPEA, S.L. enpresari San Frantzisko auzoko 1. zenbakian dagoen higiezinaren erabilera pribatiborako emakida administratibo eskustea, adinekoei, gazteei eta gainerako taldeei laguntza-zerbitzuak emateko; egoitzak, eguneko zentroak eta etxek etxeko laguntza ustiatzeko; eta laguntza-zerbitzugintzarekin lotutako beste edozein jarduera garatzeko. ONARTUA / Otorgamiento la concesión administrativa de uso privativo del inmueble sito en Barrio San Francisco Nº 1 a URDUÑAKO ARKUPEA, S.L. para la prestación de servicios asistenciales a la tercera edad, juventud y demás colectivos, explotación de resi-

dencias, centros de día, ayuda domiciliaria, así como cualquier otra actividad relacionada con la prestación de servicios asistenciales. APROBADA.

ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6), EAJ/PNV (4), PP (1) = 11

10.- Urduñako udalerriak beste batzuekin hauteskunde-elkarketa egitea, Bilbao Bizkaia Kutzako Batzar Nagusian ordezkariak izendatzeko. ONARTUA / Agrupación electoral del municipio de Orduña con otros para la designación de representantes en la Asamblea General de la Bilbao Bizkaia Kutzak. APROBADA.

ALDEKO BOTOAK / VOTOS A FAVOR: BILDU (6) = 6

ABSTENTZIOAK / ABSTENCIONES: EAJ/PNV (4), PP (1) = 5

11.- Galde-eskeak. / Ruegos y preguntas.

DEKRETUEN ZERRENDA

Relación de decretos

2011ko abenduaren 1etik 31era arte dekretuen zerrenda

Relación de decretos dictados desde el día 1 al 31 de diciembre de 2011

UDALA / AYUNTAMIENTO:

Udal-aurrekontuko kontu-sailak ezeztatzea (2). / Anulando partidas del presupuesto municipal (2).

Zinegotziari eskatutako informaziorako sarbidea ematekoa (2). / Otorgando a concejal acceso a información requerida (2).

Sozietate publikoari fondoak transferitzea. / Transfiriendo fondos a sociedad pública.

Salmenta ibiltariko merkatuari buruzko arauak ezartzekoa. / Establecimiento normas de funcionamiento del mercado de venta ambulante.

HIRIGINTZA / URBANISMO:

Alde zaharretik kanpoko lan txikietarako baimenak ematekoa (3). / Otorgamiento de licencias de obra menor fuera del casco viejo (3).

Higiezinaren banaketa horizontala baimentzekoa. / Autorizando división horizontal de inmueble.

"Kebab jatetxea" jardueraren titularitatearen aldaketarako baimena ematekoa. / Otorgamiento de autorización para cambio de titularidad de actividad de restaurante-kebab.

Udal-sukalde zentralaren jarduera sozietate publikora aldatzeko lanetarako lizentzia ematekoa. / Otorgando licencia de obras para modificación de actividad de cocina central municipal a sociedad pública.

Egindako lana lizentziaren arabera ez dela eta legezatzetik ez dagoela adieraztekoa. / Declarando no legalizable obra realizada y no ajustada a licencia.

Udal-teknikariak Sopeñako Errege Bidea-

ren egokitzapenari buruz egindako txostena onartzekoa eta URARA bidaltzekoa. / Aprobando informe de técnico municipal relativo al acondicionamiento del Camino Real de la Sopeña y remitiéndolo a URA.

San Frantzisko 2.2. EUren urbanizaziorako lanak behin-behinean jasotzekoa. / Recepcionando provisionalmente obras de urbanización de U.E.2.2 San Francisco.

HAPNko "ekialdeko" sektorearen urbanizaziorako jarduketa-proiektua behin betiko onartzekoa. / Aprobando definitivamente proyecto de actuación urbanizadora del sector "zona este" de PGOU.

Enpresari aldatutako hirigintza-hitzarmena aurkeztu behar duela adieraztekoa. / Requiriendo a empresa presentación de convenio urbanístico modificado.

Ibilgailuak bide publikotik kentzekoa. / Procediendo a retirada de vehículos de la vía pública.

ZERBITZUAK, KONTRATUAK, HITZARMENAK, EMAKIDAK ETA DIRULAGUNTZAK SERVICIOS, CONTRATOS, CONVENIOS, CONCESIONES Y SUBVENCIONES:

Udal-pilotalekuko taberna-zerbitzuaren eta instalazioen kontratua luzatzekoa. / Prorrogando contrato de servicio de bar e instalaciones del frontón municipal.

Udal-pilotalekuko taberna-zerbitzuaren eta instalazioen kontrataziorako espedientea onartzekoa eta prozesu horri hasiera ematekoa. / Aprobando expediente e iniciando proceso de contratación del servicio de bar e instalaciones del frontón municipal.

Iratxe Lasa Abendañori eta Abdeslem Fatihi udal-pilotalekuko taberna-zerbitzua eta instalazioak esleitu zaizkiela jakinaraztekoa eta agiriak eskatzekoa. / Notificando adjudicación del servicio de bar e instalaciones del frontón municipal a Iratxe Lasa Abendaño y Abdeslem Fatihi y requiriendo documentación.

Udaleko ur-zerbitzuaren kudeaketarako kontratua Aquagest Pfta S.A. enpresari esleitzekoa. / Resolviendo contrato de gestión del servicio municipal de agua con la empresa Aquagest Pfta S.A.

Titularrak gaixotasun-alta hartzeagatik, euskarako teknikariaren ordezkoren lan-kontratuari amaiera ematekoa. / Extinguiendo contrato de trabajo de sustitución de técnica de euskera por alta de enfermedad de la titular.

Euskarako teknikaria zerbitzu berezietan lan egingo duela adieraztekoa. / Declarando en situación de servicios especiales a la técnica de euskera.

Euskarako teknikaria zerbitzu berezietan dagoenez, bere ordezkapenerako langilea kontratatuzekoa. / Contratación de trabajador/a para la sustitución por situación de servicios especiales de técnica de euskera.

Langilea berriro ez onartzekoa eta epai judizialaren arabera kalte-ordaina ordaintzekoa. / No procediendo la readmisión de trabajador/a y procediendo al abono de su indemnización de acuerdo con sentencia judicial.

Tic Tak S.L. enpresari umeen gabonetako parkearen antolaketa esleitzekoa. / Adjudicación de la realización de parque infantil de navidad a la empresa Tic Tak S.L.

Udal-hilerriko hezurtegiaren emakida esleitzekoa. / Otorgando en régimen de concesión osario del cementerio municipal.

Salbuespenez, udal-hilerriko hilobiaren emakida luzatzekoa. / Prorrogando excepcionalmente concesión de nicho del cementerio municipal.

Udal-hilerriko hilobiaren emakida amaitu egin dela adieraztekoa (2). / Declarando extinguida concesión de nicho del Cementerio Municipal (2).

Gizarte Ongizate Sailerako hornikuntzen eta zerbitzugintzaren fakturak onartzekoa. / Aprobación de facturas correspondientes a la prestación de servicios y suministros del departamento de Bienestar social.

Lan eta Zerbitzuen Sailerako hornikuntzen eta zerbitzugintzaren fakturak onartzekoa (2). / Aprobación de facturas relativas a la prestación de servicios y suministros correspondiente al departamento de obras y servicios (2).

Euskara Zerbitzurako eta Haurreskolako azpiegiturarako hornikuntzen eta zerbitzugintzaren fakturak onartzekoa. / Aprobación de facturas relativas a la prestación de servicios y suministros correspondientes al servicio de euskera e infraestructuras de la Haurreskola.

Zenbait zerbitzutarako fakturak ordaintzekoa. / Abonando facturas de servicios varios.

Bizkaiko Erakusleihen Lehiaketan izena emateko asmoz, Urduñako dendei dirulaguntza ematekoa. / Subvencionando importe inscripción en el Concurso de Escaparates de Bizkaia a comercios orduñeses.

Alde Zaharreen kokatutako higiezinako jabeen erkidegoari diru-laguntza ematekoa. / Otorgando subvención económica a comunidad de propietarios de inmueble ubicado en el casco histórico.

Aranzadi Zientzia Elkarteari dirulaguntza ematekoa. / Otorgando subvención a Sociedad de Ciencias Aranzadi.

Arriskutsua izan daitekeen animalia edukitzeako asmoz, partikularrari baimen administratiboa ematekoa. / Otorgando licencia administrativa para tenencia de animal potencialmente peligroso a particular.

Euskara sustatu dezan, hezkuntza-zentroari hitzarmenaren arabera diru-kopurua ordaintzekoa (2). / Abonando cantidad económica por convenio para el impulso del euskera con centro educativo (2).

Haurreskolan matrikulatutako seme-alabak dituzten familientzako dirulaguntzen proposamena onartzekoa. / Declarando válida la propuesta de concesión de subvenciones a familias con niños/as matriculados/as en la Haurreskola.



Agroekologia foroa

Foro de agroecología

En este foro se tendrá una toma de contacto con métodos agrícolas regenerativos, se hablará de cómo y por qué potenciar la biología del suelo, rehidratar el terreno, obtener buenos rendimientos regenerando el terreno, tener fincas más fértiles y productivas sin insumos externos, todo ello basado en un contexto de acción y conexión local.

Iraganbideko nekazaritzaren hastapenak: lurrak eta komunitateak lehenera ekartzen.

Eguna: Otsailak 8, asteazkena, 18:00etan.

Non: Gran Vía 10, 104. bilera-gelan, Urduña.

Hizlaria: Ana Digion, nekazaritza lehenera ekartzeko metodoan aditua den Darren Dohertyren australiar permakultorearen laguntzailea.

Introducción a una agricultura en transición: regenerando suelos y comunidades.

Día: 8 de febrero a las 18:00 horas.

Lugar: Gran vía 10. Aula 104. 1ª planta.

Ponente: Ana Digion, colaboradora del permacultor australiano Darren Doherty, experto en métodos agrícolas regenerativos.

FRUTIKULTURA EKOLOGIKOARI BURUZKO JARDUNALDI ZIKLOA

CICLO DE SESIONES
SOBRE FRUTICULTURA
ECOLÓGICA

Lehenengo jardunaldia. Neguko lanak: neguko gaixotasunak eta zainketak, kontrol biologikoa eta fruta-arbolen landaketaren hastapenak.

Eguna: Otsailak 23, osteguna, 18:30ean.
Non: Gran Vía 10, 104. bilera-gelan.
Izen-emateak: 945 38 40 50,
edo ekoizpen@urduna.com.

Primera sesión. Labores de invierno: cuidados y enfermedades en invierno, control biológico e introducción al establecimiento de plantaciones.

Fecha: 23 febrero, jueves, a las 18:30.
Lugar: Gran Vía 10, aula 104.
Inscripciones: 945 38 40 50,
o ekoizpen@urduna.com.

Programa Bizigune

¿Quieres alquilar tu piso vacío? El Gobierno vasco gestiona el programa Bizigune para sacar al mercado las viviendas que están vacías en Euskadi, y para facilitar su uso a personas cuyos recursos económicos no son suficientes para acceder a una vivienda del mercado libre.

Los requisitos principales para que los/as

propietarios/as de inmuebles puedan optar a este programa son los siguientes: que la vivienda esté ubicada en la Comunidad Autónoma del País Vasco, que sea una vivienda libre –no de protección oficial–, que lleve nueve meses deshabitada, y que tenga la cocina y el baño equipados.

La cantidad máxima a percibir por el alqui-

ler es de 600 euros al mes, durante cinco años ininterrumpidamente. Y además, es directamente el Gobierno vasco quien realiza el pago al/a la propietario/a. Si eres titular de una vivienda vacía y deseas participar en el programa Bizigune, solicita información en el teléfono 900 25 12 51.



Tel. 945 89 04 46

Maskuribai, 22 • AMURRIO

Mobiliario hogar
Muebles de cocina
Electrodomésticos

Muebles a medida
Instalaciones comerciales
Escaleras

O-B
Tfno. 660820872
620528778
**CONFECCIONES
Y ARREGLOS**
Orratz - begi
orratzbeigi@gmail.com BURGOS KALEA, 26-bajo ORDUÑA 48460 BIZKAIA

FONTANERIA
La Antigua
ESPECIALIDAD EN:
ENCHAPADOS DE
COCINAS Y BANOS
RESTAURACION DE
TEJADOS Y CANALONES
CALEFACCION Y REFORMAS, S.L.
Pasadizo de la Antigua, 18-19
48400 ORDUÑA (Bizkaia)
945 38 35 93
679 52 17 79

Diru-sarrerak bermatzeko errentak

Renta de garantía de ingresos

Urte hasieratik, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak kudeatzen ditu diru-sarrerak bermatzeko errentak eta etxebizitza-sari osagarriak. Hortaz, diru-laguntza horiei buruzko ezer tramitatu behar duten pertsonak Lanbidek Amurrión (Armurulanda kalea, 4) duen bulegora jo beharko dute. Telefonoa: 945 89 22 58.

Desde el inicio de año todas las prestaciones económicas de la Renta de Garantía de Ingresos y la Prestación Complementaria de Vivienda son gestionadas a través de Lanbide, Servicio Vasco de Empleo. En consecuencia, quien precise tramitar dichas ayudas económicas deberá contactar con la oficina de Lanbide de Amurrión, C/ Armurulanda, 4. Teléfono: 945 89 22 58.

Gizarte-larrialdietarako laguntzak

Ayudas de emergencia social

Gizarte-larrialdietarako laguntzak jaso-tzen interesa duten pertsona guztiek, otsailaren 1etik aurrera aurrez dezakete eskabidea Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuan. Laguntza horiek diru gutxi duten familiei zuzenduta daude, eta etxebizitzaren alokairuen, energiaren, uraren eta abarren gastuak ordaintzeko erabiltzen dira.

Todas las personas interesadas en recibir ayudas de emergencia social pueden presentar su solicitud en el Servicio Social de Base del Ayuntamiento a partir del 1 de febrero. Dichas ayudas se destinan a familias con escasos recursos económicos, para cubrir los gastos de alquileres de viviendas, energía, agua, etc.

Mika esker zure jostailuengatik

Gracias por tus juguetes

Ongizate Sailak jostailu eta liburuak eman dituzten herritarrei eta Gabonetako elkartasun batze-kanpainan parte hartu duten guztiei ere eskerrak eman nahi dizkie. Izan ere euren laguntza ezinbestekoa izan baita kanpaina gauzatu ahal izateko.

El Departamento de Bienestar Social agradece a quienes han donado juguetes y libros durante las fiestas de Navidad, así como a quienes han colaborado en esta campaña de recogida solidaria. Gracias a su ayuda ha sido posible realizarla.



ERRETZEARI UTZI NAHI AL DIOZU?

Tabakoari uzteko ikastaroa antolatu du Udalak, martxoaren 5etik aurrera izango da Kultur etxean. Interesa baduzu, dei ezazu 945 38 40 52 telefono zenbakira.

¿QUIERES DEJAR DE FUMAR?

El Ayuntamiento ha organizado un curso de deshabituación al tabaco, que se impartirá en la Kultur etxea a partir del 5 de marzo. Quien esté interesado/a puede llamar al 945 38 40 52.

Itzibel

En joyería Itzibel le compramos su oro y plata. Total discreción y máxima valoración, le mejoramos cualquier oferta y le damos la opción de recuperar su oro, consulte sin compromiso. También le vendemos lingotes de oro de sempsa, para su inversión, mayor fabricante europeo.

Itzibel
RELOJERÍA - JOYERÍA

Pl. XII, 6 • Tel.: 94 672 41 71
01400 LICIOÑO (Alto) •
www.itzibeljoyeria.com
info@itzibeljoyeria.com

ASESORÍA GONZÁLEZ VILLANUEVA

Servicios Jurídicos a

Autónomos y Pequeñas Empresas
(Inicio Actividad, Impuestos, Contabilidades, Nóminas...)

C/ Buen Suceso, nº 7 Bajo Dcha. Orduña
Tfno. 629176412 / 944210660

antenas INSTEAN

Tfno.: 696 96 40 34 • AMURRIO

Instalación y Reparación

de antenas colectivas, video porteros y porteros automáticos, antenas parabólicas

Televisión Digital Terrestre



Erdu Agate Deuna ospatzera

Ostiralean, otsailak 3, Agate Deuna ospatzera gonbidatu nahi gaituzte Berbalagun taldekoek. Makila eskuetan, Foru plazatik abiatuko dira arratsaldeko 7etan, kalez-kale abesteko prest. Ezbairik gabe, familientzako aukera polita izango da.



Inauteriak

**Otsailaren 18an, larunbata,
18:30ean, desfilea:**

Sariak hauexek izango dira:

Helduak: Taldekakoa: 100 €, banakakoa: 50 €.
Gazteak: Taldekakoa: 100 €, banakakoa: 50 €.
Umeak: Taldekakoa: 50 €, banakakoa: 30 €.

Otsailaren 19an: 13:15ean Foru plazan,
Santa Cecilia bandaren kontzertua.

Otsailaren 21ean: 17:00etan Foru plazan,
txokolatada, eta dantza festa Disko Movil-en
erritmoan.

Turismo balantzea 2011 / Balance de turismo 2011

Urduñako Turismo Bulegoak 10.000 bisita izan ditu 2011. urtean, 2010ean baino % 3 gutxiago. Bisitari kopururik handiena Aste Santuan, udan, urrian eta Sortzez Garbiaren zubian jasotzen ditugu. Euren jatorriari dagokionez, azpimarratzekoa da Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleok egiten dugun zerbitzuaren erabilpena. Bigarren postuan Kataluniatik eta Madrildik etorritakoak daude, eta azkenik, Gaztela Leon, Nafarroa eta Errioxakoak. Atzerritik datozkigun bisitarien kopurua horren handia ez bada ere, frantziarren kasuan, gorakada izan dela aipatu behar da.

Eskualdearen gaineko informazio orokorra, mapak eta planoak eskatzeaz gain, gehien egiten diren galderak gastronomia eta naturari buruzkoak dira. Erabiltzaileen % 20ak bisita gidatuak eskatzen ditu. Turismo zerbitzu honek duen helburu dinamizatzailea mesede egiten dio egoera horri, izan ere, bulegoak bisita gidatuen eskaintza zabala du urte osoan zehar, hala nola, ondarezoak, etnografikoak eta ornitologikoak.

La Oficina de Turismo de Orduña cierra el año 2011 con 10.000 visitas, un 3% menos que en 2010. Semana Santa, verano, octubre y el puente de la Inmaculada son los momentos del año con mayor número de visitantes. En cuanto a la procedencia, destaca el uso del servicio por parte de la población de la Comunidad Autónoma Vasca, así como por parte de personas procedentes de Cataluña, Madrid, y en menor medida de Castilla y León, Navarra y La Rioja. La visita de extranjeros/as es menos significativa, aunque se aprecia un aumento de visitantes franceses/as.

Al margen de información general, mapas y planos de la zona, lo más demandado son las consultas sobre gastronomía y naturaleza. Un 20% de los/as usuarios/as solicitan visitas guiadas. A ello contribuye la vocación dinamizadora de este servicio, que durante todo el año mantiene una oferta de visitas guiadas de diferente perfil como son las patrimoniales, etnográficas y ornitológicas.



Fundada por
trabajadores de
Ayala y alto
Nervión.

Empresa con
mayor proyección
de Alava en su
sector.

Servicio 24 horas:
No solo de
rescate sino
también
reparación...

Tramitamos su
cambio de
provsedor.

AHORRA HASTA UN 50%
(1.000€/año)

**EN EL MANTENIMIENTO
DE TU ASCENSOR**

CONSULTANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO:
Tfno: 94 612 23 23 - 683 165 465
raul@ascensoreshemen.com
Oficinas centrales: Pintor Ortiz de Urbina, 9
Vitoria-Gasteiz

NUEVA OFICINA
C/ Viña Vieja, 9
Laudio-Llodio

Otxomaio 2012



Jai batzordea, lanean

En marcha la comisión de fiestas

Joan den hilabetean ekin zion bideari Otxomaio 2012 Jai Batzordeak. Udalerriko kultura- eta kirol-elkarte ugariko pertsoez osatuta dago, eta lanean ari da jaiak guztion gustukoak izan daitezen. Aurtengo erronka nagusia helburu horri eustea izango da, Udalaren finantza-egoeraren ondorioz, jaien aurrekontu orokorra % 20 murriztu baita.

Concurso de carteles

Ya está en marcha el XXVIII concurso de carteles de fiestas, bajo el lema Otxomaio 2012 Urduña jaietan, con tres categorías: alevín (hasta 8 años), infantil (de 9 a 14) y adultos/as (resto). Los premios serán los siguientes: para quienes ganen, 50, 60 y 300 euros respectivamente. Y para los/as alevines/as e infantiles que queden en segundo lugar, 40 euros.

El plazo de admisión finalizará el 16 de marzo, a las 13:30 h. Las obras serán expuestas al público el día 25 de marzo en el salón de actos de la Kultur etxea. Además, el/la ganador/a de esta categoría infantil tendrá el honor de ser el/la chupinero/a que lanzará el chupinazo el día del/de la niño/a. Las bases del concurso pueden consultarse en www.urduna.com o en la Kultur etxea (945 38 48 61).

CONSULTA GINECOLOGICA

Dra. Olga Etxebarria

**Especialista
Toco-Ginecología**

Cita Previa:
de 3 a 5 tardes
y Jueves todo el día.

Tfno.: 945 39 38 31
Bañuetaibar, 1 - AMURRIO

TAXI MANU

Manu García

Tlf. 678 351 921

24 horas
¡todos los días!

Bufete Jurídico Berpizte, S.R.L.

Correduría de Seguros

ABOGADOS - SEGUROS - INMOBILIARIA
GESTORIA - AGENTES FINANCIEROS

Kale Barria, 2 bajo • 48460 ORDUÑA (Bizkaia)
Tfno.: 945 38 38 54 • Fax. 945 38 38 54

CALZADOS MURIAS

Kale Barria, 6
Tfno. 945 38 41 95

48460 ORDUÑA (Bizkaia)



Emakumeen txokoa

El hada de las preguntas

Una niña estaba jugando cuando se le apareció un hada. Te responderé a tres preguntas –le dijo.

La niña sorprendida le hizo las preguntas:

- ¿Volverá mi padre?
- No, no volverá.
- Y mi madre, encontrará trabajo?
- Sí, muy pronto lo hará.
- Y yo, ¿seré feliz?
- ¿Cuándo le dejes a él.
- ¿Quién es él?
- Lo siento, ya he contestado a tus preguntas.

Pasaron los años, y la niña se hizo adolescente. El hada volvió a aparecer.

- Te responderé a dos preguntas –le dijo el hada.
- ¿Aprobaré mis exámenes?
- Sí, sí que lo harás.
- ¿Seré feliz?
- Cuándo le dejes a él.
- ¿Quién es él?
- Lo siento, ya he contestado a tus preguntas.

La adolescente se hizo mujer, y el hada apareció de nuevo.

- Te responderé a una sola pregunta.
 - ¿Quién es él? –dijo sin dudar.
 - ¿Todavía no lo sabes? –le preguntó el hada.
- La mujer tenía los ojos llorosos, la mirada triste y el corazón dolido.
- Él es quien te dice que te quiere y te humilla y te insulta. Él es quien te dice que te adora y te viola por las noches. Él es quien dice que sin ti no puede vivir y te pega con sus puños. Él es quien dice que eres su princesa y te quita el dinero para el pan. Él es quien dice ser el padre de tus hijas y no sabe qué edad tienen. Él es quien te dice que eres guapa y te escupe cuando lloras. Él es quien dice que te ama y no ve tu corazón sufrir. ¿Sabes ya quién es él?

Pasaron los años y la mujer se hizo anciana. El hada volvió a aparecer.

- No tengo preguntas para ti –le dijo la anciana.
- El hada sonrió y le acarició la mejilla.
- Entonces, por fin eres feliz.

E.V.H. (Urduñako hiritarra)



Reunión para realizar el diagnóstico de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

Animáos a participar el 9 de febrero a las 19:00 en el salón de actos de la Casa de Cultura

Magnus A. ren argazkia

Emakume eta gizonen aukera-berdintasunari buruzko diagnosi-bilera.

Otsailaren 9an, 19:00etan Kultur Etxeko areto nagusian Anima zaitetzte!

Pide por esa boquita

diseño gráfico
imagen corporativa
páginas web
publicidad

DMC
Diseño Manu Campos

Tel. 945 891 971
manu@manucampos.com

A nuestra salud



Personas mayores y medicinas



A medida que nos hacemos mayores surgen nuevas enfermedades. La mayor parte de ellas son crónicas y nos obligan a tomar medicamentos. Como consecuencia de ello, aparece el riesgo de sufrir reacciones adversas o problemas con otras medicinas que ya tomamos, y de confusiones con las dosis – por exceso o por defecto–, con la forma de tomarlas, etc. Está comprobado que las personas que toman cinco o más medicamentos corren mayor riesgo de equivocarse, por eso es necesario tomar siempre los justos. Y ante la duda, pregunta a tu médico, enfermera o farmacéutico.

Así mismo, es importante no acumular medicinas en casa, y revisar las que tomamos, quitando las que no sean necesarias. En ese sentido, no cojas más recetas en la farmacia cuando tengas cajas enteras en casa: rompe esas recetas a punto de caducar, y lleva a la farmacia los medicamentos que te sobren. Y antes de terminar, un último consejo: para evitar errores, ayudemos a nuestros mayores a controlar y a preparar su medicación.

Javier Gil Bengoa, médico C.S. Orduña

GAU ETA EGUNEKO FARMAZIAK OTSAILAN FARMACIAS DE GUARDIA EN FEBRERO

1 YARZA	10-11-12 YARZA	21 YARZA
2 FERNÁNDEZ	13 FERNÁNDEZ	22 FERNÁNDEZ
3-4-5 IBARROLA	14 IBARROLA	23 IBARROLA
6 QUIJANO	15 QUIJANO	24-25-26 QUIJANO
7 HERNÁNDEZ	16 HERNÁNDEZ	27 HERNÁNDEZ
8 PEREDA	17-18-19 PEREDA	28 PEREDA
9 CÁCERES	20 CÁCERES	29 CÁCERES

IBARROLA. Foru plaza, 12, Urduña/Orduña. 945 38 30 07 **FERNÁNDEZ.** Subida de la Encina, s/n., Artziniega. 945 39 60 18 **CÁCERES.** Plaza del Ayuntamiento, 21, Arespalditza/Respaldiza. 945 39 91 54 **PEREDA.** Landako, 26. Amurrio. 945 39 37 68 **HERNÁNDEZ.** Elexondo, 11. Amurrio. 945 89 01 81 **YARZA.** Elexondo, 33, Amurrio. 945 89 16 96 **QUIJANO** Landaburu, 7, Amurrio. 945 066 598

AUTOBUSAK / AUTOBUSES

Bizkaibus 902 22 22 65

Urduña - Galdakao-Usansolo Ospitalea
Orduña - Hospital Galdakao-Usansolo

Irteera: Zezen plaza. / Salida: plaza de Toros.
Geltokiak: suhiltzaileak eta igerilekuak. /
Paradas: bomberos y piscinas.

Ibilbidea / Ruta:

Urduña/Orduña, Amurrio, Luiaondo, Ludio/Llodio, Areta, Arrankudiaga, Ugao-Miraballes, Arrigorriaga, San Miguel, Basauri, Arkotxa, Galdakao, ospitalea/hospital.

Ordutegia / Horario:

Astelehenetik larunbatera	Igandeetan eta jaiegunetan
De lunes a sábado	Domingos y festivos*
6:30	9:50
9:30	12:50
12:30	15:50
15:30	18:50
18:30	21:50
21:30	

*Igandeetan eta jaiegunetan, Arrigorriagan autobus-aldaketa egin behar da, eta A3641 linea (Arrigorriaga-Ospitalea) hartu. / Los domingos y festivos hay que hacer transbordo en Arrigorriaga, y tomar la línea A3641 (Arrigorriaga-Hospital).

Galdakao-Usansolo Ospitalea - Urduña
Hospital Galdakao-Usansolo - Orduña

Urduñako geltokiak / Paradas en Orduña.
Igerilekuak, adienekoen egoitza eta zezen plaza / Piscinas, residencia y plaza de toros.

Ibilbidea / Ruta:

Ospitalea/hospital, Galdakao, Arkotxa, Basauri, San Miguel, Arrigorriaga, Ugao-Miraballes, Arrankudiaga, Areta, Ludio/Llodio, Luiaondo, Amurrio, Urduña/Orduña.

Ordutegia / Horario:

Astelehenetik larunbatera	Igandeetan eta jaiegunetan
De lunes a sábado	Domingos y festivos*
8:00	9:00
11:00	12:00
14:00	15:00
17:00	18:00
20:00	21:00

*Igandeetan eta jaiegunetan A3641 linea hartu behar da, eta Arrigorriagan autobus-aldaketa egin. / Los domingos y festivos hay que tomar la línea A3641, y hacer transbordo en Arrigorriaga.

ZINEA CINE

otsaila febrero

- 5. 17:00 Alvin y las ardillas 3,40 €
19:30 Un lugar para soñar 4,40 €
- 6. 20:00 Un lugar para soñar 3,40 €
- 12. 17:30 Elur Malutabxo 3,40 €
19:30 Misión imposible 4,40 €
- 13. 20:00 Misión imposible 3,40 €
- 19. 17:30 El cascanueces 3,40 €
19:30 Nader y Simin 4,40 €
- 20. 20:00 Nader y Simin 3,40 €
- 26. 17:30 El gato con botas 3,40 €
19:30 Sherlock Homles II 4,40 €
- 27. 20:00 Sherlock Homles II 3,40 €



Otsailak 4 Febrero
20:00 TEATRO
"La lechuga". 12 €



Otsailak 11 Febrero
20:00 CONCIERTO TEATRALIZADO
"Stradivarias". 12 €



Otsailak 25 Febrero
20:00 TEATRO
"Tocata y fuga". 10 €

Urduñak 4.259 bizilagun ditu

Orduña tiene 4.259 habitantes

Urduñako biztanleriak herritar bakarra egin du gora 2010ean zehar. Azken urteotan izandako biztanleriaren hazkundera beraz, nabarmen moteldu da. Iazko zenbaki laburpenari buruz Udaltzazak onartu berri dituen behin betiko datuen arabera, 2011ko urtarrilaren 1ean erroldaturik zeuden bizilagunak 4.259 ziren, 2195 gizonezko eta 2064 emakumezko hain zuzen ere. Atzerritik etorritako pertsonak bestalde, aurreko urtean baino lau gehiago dira, 259 guztira, hau da, biztanleriaren % 6. Europar Batasunetik kanpoko biztanleen kasuan, Ekuador, Maroko eta Aljeriako komunitatekoak dira gehienak, 112, 47 eta 28 hurrenez hurren. Urduñan 34 herritartasun ezberdinetako lagunak bizi gara guztira.

La población de Orduña aumentó en un solo habitante durante 2010. Se frena, por tanto, el ritmo de crecimiento de población registrado durante los últimos años.

Según se desprende de los datos definitivos del resumen numérico correspondiente al año pasado que el Pleno del Ayuntamiento ha aprobado recientemente, el número de personas empadronadas a 1 de enero de 2011 fue de 4.259. De ellas, 2195 eran varones, y 2064, mujeres. La cantidad de extranjeros/as -con un total de 259- aumentó en cuatro personas con respecto al año anterior, y alcanza el 6% de la población. Las comunidades ecuatoriana, marroquí y argelina -con 112, 47 y 28 individuos respectivamente- son las tres que más habitantes no comunitarios/as aportan.

En Orduña convivimos personas de 34 nacionalidades diferentes.

Ahora
puede ser un
gran momento

Para iniciar
vuestro hogar



Pinedo Asesores
Llodio, Orduña y Amurrio
50 aniversario

 **reorientando** tu negocio